



Deutscher  
Terminologie-Tag e.V.

Deutsches  
Institut für Terminologie e.V.

Expertengruppe Fortbildung DTT / DIT  
E-Mail: [fortbildung@dttev.org](mailto:fortbildung@dttev.org)

NEU:  
Bitte alle Anfragen nur noch per E-Mail

## DTT-Seminar

# „Finanzberichte nach IFRS / DRS. Eine Einführung für Übersetzer und Terminologen“

**Termin:** Freitag, 26. November 2010, 9 Uhr – 17.30 Uhr  
Samstag, 27. November 2010, 9 Uhr – 17.30 Uhr

**Ort:** Hochschule Karlsruhe, Moltkestr. 30, 76133 Karlsruhe

**Zielgruppen:**

- Praktizierende Übersetzer / Dolmetscher / Terminologen
- Sprachübergreifend arbeitende Fachleute
- Studierende im Bereich Übersetzen / Dolmetschen

**Zielsetzung:**

- Vermittlung der Grundsätze der IFRS sowie des Aufbaus von IFRS-Abschlüssen / Konzernfinanzberichten von börsennotierten deutschen Unternehmen
- Analyse der zweisprachigen Terminologie von IFRS-Abschlüssen
- Analyse der zweisprachigen Terminologie einschlägiger Deutscher Rechnungslegungsstandards (DRS) in IFRS-Konzernfinanzberichten (nur Samstag)

**Freitag, 26. Nov. 2010** (in *deutscher Sprache*)  
Referent: Dipl.-Kfm. **Jochen Treuz**

### IAS / IFRS im Überblick I - IV:

- Unternehmensziele, Rechnungswesen und IAS / IFRS
- Grundlagen IFRS
- Unterschiede zum HGB
- Bestandteile des Jahresabschlusses nach IFRS
- Gliederung der Bilanz  
Einzelne Bilanzpositionen im Überblick
- Gliederung der GuV
- Gewinnbegriffe nach IFRS
- Kapitalflussrechnung
- Eigenkapitalveränderungsrechnung
- Segmentberichterstattung
- Aktuelle Entwicklungen
- IFRS for SMEs
- Konvergenz mit US-GAAP

**Samstag, 27. Nov. 2010** (in *englischer Sprache*)  
Referent: **Robin Bonthrone**

### Terminology of IFRS Financial Reports 2010/German GAAP Update 2010:

1. IFRS resources for translators
2. German IFRS primary financial statements 2010
3. German IFRS accounting policies 2010
4. New pronouncements effective 2010
5. Management reporting
6. German GAAP Update 2010 (BilMoG, amendments to GASs)
7. Textual analysis; accounting terminology clinic:

*Participants are invited to submit terminology questions in advance to [fortbildung@dttev.org](mailto:fortbildung@dttev.org)*

**Teilnahmegebühr** inkl. Seminarunterlagen und Kaffeepausen (jedoch ohne Mittagessen):

- Teilnahme an beiden Tagen:  
370 Euro für Nicht-Mitglieder bzw. 250 Euro für Mitglieder von DTT, ADÜ Nord, ASTTI, ATICOM, BDÜ, tekomp, Universitas
- Teilnahme an nur einem der beiden Tage:  
250 Euro für Nicht-Mitglieder bzw. 175 Euro für Mitglieder der oben genannten Verbände

**Veranstalter:** Deutscher Terminologie-Tag e.V. und Deutsches Institut für Terminologie e.V.

**Information bei:** [fortbildung@dttev.org](mailto:fortbildung@dttev.org)

**Anmeldeformular:** [www.dttev.org](http://www.dttev.org)

**Stand:** 14. Juli 2010, Änderungen vorbehalten